PASLAUGŲ SUTARTIS Nr.

Klaipėdos valstybinė kolegija (aukštoji mokykla), juridinio asmens kodas 111968056, buveinės adresas Jaunystės g. 1, 91274 Klaipėda, atstovaujama direktoriaus Dr. Remigijaus Kinderio, toliau – Užsakovas, ir **Abhijit Ramakant Tarawade**, toliau – Vykdytojas,
toliau kartu vadinami Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalis, sudarė šią sutartį (toliau – Sutartis).

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Vykdytojas įsipareigoja Užsakovui suteikti paslaugas, nurodytas Sutarties priede Nr. 1 (toliau – Paslaugos). Išsamus Paslaugų aprašymas ir kiti reikalavimai teikiamoms Paslaugoms nustatyti Sutarties priede Nr. 1 ir Nr. 2.

1.2. Teorinių paskaitų, teikiamų nuotoliniu būdu, vieta – Užsakovo suteikta „Microsoft Teams“ platforma arba kita platforma, kurią pasirenka Vykdytojas (taikoma, jeigu paskaitos skaitomos nuotoliniu būdu).

2. KAINA IR APMOKĖJIMO SĄLYGOS

2.1. Kaina ir apmokėjimo sąlygos nustatytos Sutarties priede Nr. 1.
2.2. Paslaugų kaina pervedama į Vykdytojo sąskaitą ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos, jeigu Sutarties priede Nr. 1 nenurodyta kita apmokėjimo tvarka.
2.3. Jeigu paslaugos nesuteikiamos arba suteikiamos tik iš dalies, Vykdytojas privalo per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Užsakovo raštiško pranešimo gavimo grąžinti visą gautą avansą arba jo dalį (jei jis buvo mokėtas), proporcingą nesuteiktoms paslaugoms.

3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Vykdytojas parengia dėstomų paskaitų medžiagą: teorijos santrauką, savarankiško ir praktinio darbo užduotis bei egzamino užduotis. Metodinė medžiaga turi būti parengta ir pateikta sutarties koordinatoriui iki sutarties galiojimo pabaigos.
3.2. Vykdytojas privalo nedelsdamas informuoti Užsakovą apie aplinkybes, kurios trukdo laiku suteikti Paslaugas arba apie aplinkybes, dėl kurių negalės dalyvauti paskaitų veikloje.
3.3. Užsakovas užtikrina, kad Vykdytojas turės prieigą prie visos reikalingos informacijos ir medžiagos, popieriniu ar elektroniniu formatu, būtinos 1.1 punkte nurodytoms užduotims atlikti.
3.4. Turtinės teisės į parengtą metodinę ir paskaitų medžiagą perduodamos Užsakovui nuo perdavimo–priėmimo momento, o neturtinės teisės lieka Vykdytojui.

4. ASMENS DUOMENŲ TVARKYMAS

4.1. Tvarkydamos asmens duomenis, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos įstatymais, Europos sąjungos teisės aktais bei Sutartyje

SERVICE AGREEMENT No.

Klaipėdos valstybinė kolegija | Higher Education Institution, 111968056, registered office at Jaunystės g. 1, 91274 Klaipėda, represented by Director Dr. Remigijus Kinderis, hereinafter – the Client, and **Abhijit Ramakant Tarawade**, hereinafter – the Service Provider,
together referred to as the Parties, and individually – a Party, have concluded this Agreement (hereinafter – the Agreement).

1. OBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The Service Provider undertakes to provide the Client with the services specified in Annex No. 1 to this Agreement (hereinafter – the Services). A detailed description of the Services and other requirements for the Services are set out in Annexes No. 1 and No. 2 to this Agreement.
1.2. The place of delivery of theoretical lectures provided remotely shall be the “Microsoft Teams” platform provided by the Client or another platform chosen by the Service Provider (applicable if lectures are delivered remotely).

2. PRICE AND PAYMENT TERMS

2.1. The price and payment terms are set out in Annex No. 1 to the Agreement.
2.2. The service fee shall be transferred to the Contractor’s account no later than within 30 calendar days from the date of signing the service delivery and acceptance certificate, unless a different payment procedure is specified in Annex No. 1 to the Agreement.
2.3. If the services are not provided or are only partially provided, the Service Provider must, within 10 (ten) calendar days of receipt of a written notice from the Client, return the full advance payment or part thereof (if it was paid), proportional to the unprovided services.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Service Provider shall prepare lecture materials: a summary of theory, assignments for independent and practical work, and examination tasks. Methodological materials must be prepared and submitted to the Agreement coordinator by the expiry of the Agreement.
3.2. The Service Provider must immediately inform the Client about any circumstances that hinder timely provision of the Services or prevent participation in the lecture activities.
3.3. The Client shall ensure that the Service Provider has access to all necessary information and materials, in paper or electronic format, required for the tasks specified in Clause 1.1.
3.4. Property rights to the prepared methodological and lecture materials shall be transferred to the Client from the moment of delivery-acceptance, while moral rights remain with the Service Provider.

4. PERSONAL DATA PROCESSING

4.1. In processing Personal Data, the Parties shall act in compliance with the laws of the Republic of Lithuania, the applicable legal acts of the European Union, and the

nurodytais asmens duomenų tvarkymo reikalavimais.	requirements for the processing of Personal Data as set forth in this Agreement.
4.2. Šalys susitaria, jog Sutartimi perduodami Šalių atstovų (vadovų, įgaliotų asmenų ar darbuotojų) asmens duomenys ir (ar) kiti asmens duomenys, kurie bet kuriai iš Šalių tampa žinomi vykdant sutartinius įsipareigojimus, yra naudojami tik tam, kad būtų galima sudaryti ir vykdyti Sutartį, išskyrus atvejus, kai asmens duomenys reikalingi teisėtiems Šalių tikslams ir (ar) taikomai teisinei prievolei vykdyti. Šalys negali tvarkyti asmens duomenų bet kokiu kitu nei Sutartyje nurodytu tikslu;	4.2. The Parties hereby agree that any Personal Data of the Parties' representatives (including directors, authorized persons, or employees) and/or any other Personal Data transferred under this Agreement, or otherwise becoming known to either Party in the performance of contractual obligations, shall be processed solely for the purposes of concluding and performing this Agreement, unless such Personal Data are required for the legitimate purposes of the Parties and/or for compliance with applicable legal obligations. The Parties shall not process Personal Data for any purpose other than those expressly provided for in this Agreement.
4.3. Tvarkydama asmens duomenis, kiekviena Šalis, savo lėšomis įgyvendina ir užtikrina tinkamas organizacines ir technines priemones, skirtas apsaugoti asmens duomenis nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo, pakeitimo, atskleidimo, taip pat nuo bet kokio kito neteisėto tvarkymo, vadovaujantis taikytinais teisės aktais;	4.3. Each Party, at its own expense, shall implement and maintain appropriate organizational and technical measures to protect Personal Data against accidental or unlawful destruction, alteration, disclosure, or any other unlawful processing, in accordance with applicable legislation.
4.4. Šalys įsipareigoja nedelsdamos informuoti viena kitą apie asmens duomenų saugumo pažeidimus ir užtikrinti duomenų subjektų teises;	4.4. The Parties undertake to notify each other without undue delay of any Personal Data security breach and to ensure the protection of the rights of data subjects.
4.5. Asmens duomenų saugumo pažeidimo atveju ar Šaliai pagrįstai įtariant tokį pažeidimą, tokia Šalis nedelsdama, tačiau bet kokiu atveju ne vėliau nei per 24 valandas po to, kai sužinojo apie tai, raštu informuos kitą Šalį ir pateiks informaciją apie galimo pažeidimo pobūdį, Šalies atstovo kontaktinius duomenis, aprašytas pažeidimo pasekmes ir priemonių, kurių ėmėsi, kad būtų pašalintas pažeidimas, sąrašą;	4.5. In the event of a Personal Data security breach, or where a Party has reasonable grounds to suspect such a breach, that Party shall notify the other Party in writing without undue delay, and in any event no later than twenty-four (24) hours after becoming aware thereof, providing information regarding the nature of the breach, the contact details of the Party's representative, a description of the potential consequences of the breach, and a list of measures taken to remedy or mitigate the breach.
4.6. Jei Šaliai kyla nuostoliai dėl kitos Šalies kaltų veiksmų ir (ar) neveikimo tvarkant asmens duomenis, kaltoji Šalis privalo atlyginti kitos Šalies ir duomenų subjektų patirtus nuostolius;	4.6. Should one Party incur damages as a result of the wrongful acts and/or omissions of the other Party in connection with the processing of Personal Data, the liable Party shall indemnify and hold harmless the other Party, as well as the affected data subjects, against all such damages.
4.7. Šalys pasilieka teisę bet kuriuo metu sudaryti atskirą rašytinį susitarimą dėl asmens duomenų tvarkymo, siekdamos užtikrinti atitiktį 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentui (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB.	4.7. The Parties reserve the right, at any time, to enter into a separate written agreement on the processing of Personal Data, in order to ensure compliance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of Personal Data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (the "GDPR").
5. KITOS NUOSTATOS	**5. OTHER PROVISIONS**
5.1. Ši sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis. Esant teksto neatitikimams ar skirtingam nuostatų aiškinimui, pirmenybė teikiama lietuvių kalba parengtai sutarties redakcijai.	5.1. This Agreement is drawn up in Lithuanian and English. In the event of any discrepancies or differences in interpretation, the Lithuanian version shall prevail.
5.2. Šalys susitaria, kad visi ginčai, kylantys dėl šios Sutarties, bus sprendžiami derybų būdu. Jei ginčas neišsprendžiamas, jis galutinai sprendžiamas teisme pagal Užsakovo buveinės vietą. Šiai Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.	5.2. The Parties agree that all disputes arising from this Agreement shall be settled through negotiations. If not resolved, disputes shall be finally settled in court at the Client's registered office location. This Agreement is governed by the law of the Republic of Lithuania.
5.3. Nei viena Šalis negali perleisti teisių ar pareigų pagal šią Sutartį trečiajai šaliai be kitos Šalies rašytinio sutikimo.	5.3. Neither Party may assign rights or obligations under this Agreement to a third party without the prior written consent of the other Party.
5.4. Sutartis gali būti keičiama tik raštišku Šalių susitarimu.	5.4. The Agreement may be amended only in writing, by mutual consent of the Parties.
5.5. Šalys įsipareigoja laikytis aplinkos apsaugos principų, susijusių su Sutarties vykdymu: visa su paslaugų teikimu susijusi dokumentacija, kiek	5.5. The Parties undertake to comply with environmental protection principles related to the performance of the Agreement: all documentation

įmanoma, teikiama elektroniniu formatu. Išimtiniais atvejais, kai to reikalauja teisės aktai arba Vykdytojas pagrįstai nurodo būtinumą, dokumentai gali būti pateikiami fiziniu formatu. Jei dokumentai spausdinami, turi būti naudojamas perdirbtas popierius. 5.6. Ši Sutartis gali būti pasirašyta kvalifikuotu elektroniniu parašu arba apsikeičiant pasirašytų ir nuskenuotų Sutarties egzempliorių kopijomis el. paštu. Tokios kopijos laikomos turinčiomis tokią pačią teisinę galią kaip ir popieriniai egzemplioriai. 5.7. Šalys susitaria, kad Sutartis taikoma iki jos sudarymo atsiradusiems jų santykiams. 5.8. Užsakovo atsakingas už sutarties priežiūrą asmuo nurodytas Sutarties priede Nr. 1. 5.9. Sutartis įsigalioja ją pasirašius Sutarties šalims. Sutarties galiojimo terminas nurodytas Sutarties priede Nr. 1. **6. PRIEDAI** 1 priedas - Paslaugų aprašymas, kaina ir atsiskaitymo sąlygos 2 priedas – Paskaitų temos ir tvarkaraštis 3 priedas – Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas	related to service provision shall, as far as possible, be provided in electronic format. In exceptional cases, when required by law or when the Service Provider reasonably indicates the necessity, documents may be submitted in physical format. If printed, recycled paper must be used. 5.6. This Agreement may be signed using a qualified electronic signature or by exchanging scanned copies of signed Agreement originals by email. Such copies shall have the same legal force as paper originals. 5.7. The Parties agree that this Agreement shall apply to their relationship arising prior to its conclusion. 5.8. The Contracting Authority's representative responsible for the supervision of this Agreement is specified in Annex No. 1 hereto. 5.9. This Agreement shall enter into force upon its execution by the Parties. The term of validity of this Agreement is specified in Annex No. 1 hereto. **6. ANNEXES** Annex No. 1 – Description of Services, Price and Payment Terms Annex No. 2 – Lecture Topics and Schedule Annex No. 3 – Service Delivery-Acceptance Act

7. REKVIZITAI / DETAILS

Klaipėdos valstybine kolegijos Direktorius Dr. Remigijus Kinderis Telephone: +37060583155 E-mail: info@kvk.lt Bank account No.: LT 39 7300 0100 9625 8371 Name of the bank: Swedbank Bank code 73000 _____ (Parašas, data)	Dr. Abhijit Ramakant Tarawade _____ (Signature, Date)

Paslaugų aprašymas, kaina ir atsiskaitymo sąlygos

Paslaugų aprašymas	
Paslaugos tipas	Paskaitų skaitymas
Paskaitų / mokslinių straipsnių temos	Duomenų bazių pagrindai, Duomenų struktūros ir algoritmai, Programinės įrangos kūrimas, Taikomasis programavimas
Paskaitų trukmė	10 mėnesių (rugsėjis – birželis)
Paskaitų valandų skaičius / mokslinių straipsnių skaičius	4 paskaitos
Paskaitų / mokslinių straipsnių kalba	Anglų kalba
Paskaitų skaitymo būdas	Visos paskaitos skaitomos nuotoliniu būdu
Paskaitų datos ir laikas	Paskaitų skaitymo grafikas rudens semestre pridedamas. Paskaitų datos ir laikai pavasario semestre nurodomi KVK tvarkaraštyje ne vėliau kaip likus 5 darbo dienoms iki numatytos paskaitos datos.
Kaina/atsiskaitymas	
Kaina, atsiskaitymo tvarka	Viso paskaitų ciklo kaina **10766,00 Eur**. Už paslaugas apmokama per 30 kalendorinių dienų nuo paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.
Avansas	5383,00 Eur avansas sumokamas iki 2026-01-31
Sutarties galiojimas	Sutartis galioja iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo, bet neilgiau nei iki 2026 m. liepos 30 d.
Asmuo, atsakingas už sutarties vykdymo priežiūrą	MTM katedros vedėja Sigutė Ežerskienė

Annex No. 1 to the Agreement

Service description, price, and payment terms

Description of services	
Type of Service (lecturing, scientific article writing and/or other)	Lecture delivery
Lecture Topics	Fundamentals of Databases, Data Structures and Algorithms, Software Development, Applied Programming
Duration of lectures	10 months (September – June)
Number of lecture hours	4 lectures
Language of lectures	English
Mode of lecture delivery	All lectures are delivered remotely
Dates and times of lectures	The lecture schedule for the autumn semester is attached. The dates and times of lectures in the spring semester are indicated in the KVK timetable no later than 5 working days before the scheduled lecture date.
Price/ Payment	
Price and Payment	The total cost of the lecture cycle is 10766,00 Eur The payment for services is due within 30 calendar days from the date of delivery – the date of signing the acceptance certificate.
Advance payment	The advance payment of EUR 5,383.00 must be paid by 31 January 2026
Validity of the Agreement	The Agreement shall remain in force until the full performance of the Parties' obligations, but no later than 30 July2026.
Person Responsible for Contract Oversight	Head of the Department of Food Technology and Nutrition Sigutė Ežerskienė

Sutarties priedas Nr. 2/
Annex No. 2 to the Agreement

Klaipedos valstybine kolegija/Higher Education Institution

Date	Hours		Lectures: Topics to be discussed
Databases Fundamentals			
According to the approved schedule in KVK	**Theory**	**Practice**	
	1	0	1. **Introduction to the course**. Students are introduced to the abstract of the study subject and the course structure; study outcomes assessment procedure is analysed; preliminary schedule of the assessments is presented; content of practical training is discussed; list of main and additional literature is recommended, etc. Material of practical training (pattern, requirements). Students are introduced to the descriptions of practical works, methodological recommendations, requirements for the preparation of the project work report. Independent work. Reading of additional material.
	1	2	2. **Analysis of literature in the field of the study subject.** Terminology of databases. 1 individual task. Analysis of literature in the field of the study subject. Analysis of database-topic literature Independent work. Preparation for the performance of the individual task.
	1	1	3. **Database conception and its models.** Databases (MySQL, PostgreSQL, MongoDB, etc.), their types, differences and application possibilities. Database management systems, main concepts of relational databases (DB). 1st project work. Database modelling (set up of a subsection Study Subject Area Database Description). Preparation of work description. Independent work. Preparation for the project work.
	2	2	4. **Modelling of entity-relationship.** Key concepts of the semantic model. Conceptual modelling of data: entity-relationship diagram. 1st practical work. Entity-relationship diagram. *MS Visio™* tool environment. 1st project work. Database modelling (continuation, set up of a subsection Entity-Relationship Diagram). Preparation of work description. Independent work. Preparation for the practical work and project work.
	2	2	5. **DB logical schema design in *MS Visio™* tool environment.** 2nd practical work. Entity-relationship diagram. *MS Visio™* tool environment. 1st project work. Database modelling (continuation, set up of a subsection Entity-Relationship Diagram of Study Subject Area Database). Preparation of work description. Independent work. Preparation for the practical work and project work.
	1	2	6. **Normalisation of relational database tables.** Functional dependency. Bottom-up DB design: normal form. **Examples of normalisation of relational database tables.** 1st project work. Database tables modelling (continuation, set up of a subsection Normalisation of Relational Database Tables). Preparation of work description. Independent work. Preparation for the practical work, project work and test.
	1	0	7. **Stages of database creation. Database (and their applications) life-cycle.** Database design. Transformation of data model into SQL tables. Examples of entity-relationship modelling. Independent work. Reading of additional material.
	0	1	8. **Modelling in *DBDesigner Fork* environment.** Modelled database model and DB code generation. Independent work. Preparation for the practical work.
	1	4	9. **Modelling of a database.** Database design (stages of modelling; set up of a conceptual database model; transformation into a physical model; generation of an automatic model; preparation of reports). Generation of SQL queries for the creation of databases. *PowerDesigner™*/*MagicDraw™* tool environment.

			3rd practical work. Conceptual, logical and physical models, generated SQL code. 1st project work. Database modelling (continuation, set up of subchapters Conceptual Data Modelling, Logical Data Modelling, and Physical Data Modelling). Preparation of work description. Independent work. Preparation for the practical work and project work.
	2	5	10. **Introduction to SQL language.** Syntax of SQL operators. Fundamentals of query language SQL and its application in databases. SQL usage in programs. Additional SQL tools. 4th practical work. The preparation of the database of the study subject area in the environment of *phpMyAdmin*. Students will be declaring databases, creating tables, inserting data into a table, updating, deleting, inserting a column into a new table, deleting a new table, creating a virtual table, deleting a virtual table, using expressions, using an aggregate function etc. 1st project work. Database modelling (continuation, set up of a subsection SQL Syntax Basics). Preparation of work description. Independent work. Preparation for the practical work and project work.
	1	2	11. **Relational algebra and relational calculations.** 1st project work. Database modelling (continuation, set up of a subsection Relational Algebra Basics). Students will be combining, intersecting, differencing, multiplying, and selecting tables, as well as making, merging, splitting, and classifying designs. Preparation of work description. Independent work. Preparation for the project work and test. Test (3-11 topics). 1st test. SQL Syntax Basics. Relational algebra and relational calculations.
	1	2	12. **Database programming of *Microsoft SQL Server* tools.** Transact SQL. Server procedures and functions. Triggers, etc. Preparation of logical and physical schemas in *SQL Server Management Studio* tool environment. Independent work. Preparation for the practical work.
	1	0	13. **Query language for XML.** Writing queries for XML. Independent work. Reading of additional material.
	1	0	14. **Systemic aspects of databases**: safety, indexing, creation of backups, parallel execution. Transactions, transaction management. New directions in DBMS development. Maintenance and customisation of database management system software to ensure performance. Configuration and installation of database management systems and related products; data backup; database data recovery. Independent work. Reading of additional material.
	0	1	Assessment of practical work Database Modelling.
	16	**24**	
Data Structures and Algorithms			
According to the approved schedule in KVK	2	2	**1. The variety of data structures and algorithm efficiency evaluation.** Practical assignment. Getting to know the variety of different data structures. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.
	3	3	**2. The concept of a list and main types of lists.** Stacks, queues and decks. Implementing stacks, queues and decks as dynamic structures and arrays. Inserting and removing elements. Practical assignment. Implementing stack, queue and deck structures. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.
	2	2	**3. More complex list varieties.** Double-ended queue. Circular linked list. Practical assignment. Implementing circular lists/double-ended queues. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.
	2	3	**4. Searching in lists.** Consistent and binary search. Practical assignment. Searching in dynamic structures and arrays. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.

	0	2	1st project assignment. Linear data structures and their management algorithms. Independent assignment. Completion of the project assignment and individual study of theoretical material.
	2	3	**5. Concepts of the graph theory.** Showing graphs on a computer: adjacency matrix, identity matrix, adjacency lists, arc array. Graph types. Actions with graphs. Practical assignment. Implementing a graph. Actions with different types of graphs. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.
	3	3	**6.** Circuit graph tasks: Eulerian cycle and path. Hamiltonian cycle and trail. Dijkstra's algorithm Practical assignment. Typical graph task programming. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.
	2	3	**7.** Transition of graph elements. Depth-first blind search. Practical assignment. Transition of graph elements while implementing a depth-first search. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.
	2	3	**8. Binary trees.** Binary search trees. Creating a tree, tree search. Inserting and removing elements. Practical assignment. Implementing hierarchical structures. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.
	2	3	**9.** Balanced tree. AVL trees. B trees. Practical assignment. Implementing balanced trees.
	2	3	**10. Hash tables.** Hash functions, collisions. Direct (open) addressing methods. Practical assignment. Hash table implementation. Independent assignment. Analysis of theoretical material, related to the topic, and homework assignments.
	0	2	2nd project assignment. Hierarchical data structures and their management algorithms. Independent assignment. Completion of the project assignment and individual study of theoretical material.
	22	**32**	
Total in Autumn semester	**94**		

PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS NR. ____	**SERVICE DELIVERY–ACCEPTANCE ACT NO.**
Klaipėda, ____ m. ____ mėn. ____ d.	Klaipėda, ____ [day] ____ [month] ____ [year]
Klaipėdos valstybinė kolegija (Užsakovas) ir Dr. Abhijit Ramakant Tarawade (Vykdytojas), sudarę Sutartį Nr. _____ dėl paskaitų skaitymo paslaugų teikimo, patvirtina, kad Paslaugos suteiktos tinkamai, Užsakovas pretenzijų Vykdytojui neturi.	Klaipėdos valstybinė kolegija | Higher Education Institution (the Client) and Dr. Abhijit Ramakant Tarawade (the Service Provider), having concluded Agreement No. _____ for the provision of lecturing services, confirm that the Services have been properly provided and the Client has no claims against the Service Provider.
Už suteiktas paslaugas mokėtina suma _____ Eur	The amount payable for the provided services is _____ EUR

Šalių parašai / Signatures of the Parties:

Užsakovas: Už sutarties vykdymą atsakingas MTM katedros vedėja Sigutė Ežerskienė _____ *(parašas, data)*	Service Provider: Dr. Abhijit Ramakant Tarawade _____ *(Signature, Date)*